

УДК 811.161.1
ББК 74.268.3

DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-220-228

РУССКАЯ ПОЭЗИЯ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ: СТИХОТВОРЕНИЕ А. С. ПУШКИНА «ТЫ И ВЫ»

Е. А. Великанова, Н. Г. Урванцева

Аннотация. В статье рассматривается последовательность работы с неадаптированным русским поэтическим текстом (А. С. Пушкин «Ты и вы») в иноязычной аудитории. Статья адресована преподавателям русского языка как иностранного, представленные материалы (тексты, задания, ключи) ориентированы на иностранных обучающихся, владеющих русским языком на уровне В1. В основе современного подхода к работе с художественным текстом в иностранной аудитории лежит методика чтения Н. В. Кулибиной, к которой обращаются авторы. Работа с неадаптированным художественным текстом на уроках русского языка как иностранного формирует навыки смыслового чтения и анализа, расширяет кругозор читателей, способствует развитию языковой компетенции и приобщает иностранных читателей к русской культуре. Методика работы, описанная в статье, апробирована в различных условиях обучения, может применяться как в очной, так и в дистанционной работе, на групповых и индивидуальных занятиях, в школьном и вузовском образовании, на курсах, в работе летних языковых школ, на мастер-классах и в частной педагогической практике.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, поэзия на уроке РКИ, неадаптированное чтение, методика преподавания литературы на уроках РКИ, А. С. Пушкин «Ты и вы».

Для цитирования: Великанова Е. А., Урванцева Н. Г. Русская поэзия в иностранной аудитории: стихотворение А. С. Пушкина «Ты и вы» // Наука и школа. 2023. № 6. С. 220–228. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-220-228.

© Великанова Е. А., Урванцева Н. Г., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

RUSSIAN POETRY IN A FOREIGN AUDIENCE: POEM BY A. S. PUSHKIN "THOU AND YOU"

E. A. Velikanova, N. G. Urvantseva

Abstract. *The article considers the sequence of work with an unadapted Russian poetic text (A. S. Pushkin "Thou and You") in a foreign language audience. The article is addressed to teachers of Russian as a foreign language, the presented materials (texts, assignments, keys) are aimed at foreign students who speak Russian at the B1 level. The basis of the modern approach to working with a literary text in a foreign audience is the reading technique of N. V. Kulibina, which the authors refer to. Reading unadapted literary texts in the lessons of Russian as a foreign language forms the skills of semantic reading and analysis, broadens the horizons of readers, promotes the development of language competencies and introduces foreign readers to Russian culture. The methodology described in the article has been tested in various learning environments and can be used both in off- and online teaching, in group and individual classes, in school and university education, at language courses, in the work of language summer schools, in workshops and private teaching practice.*

Keywords: Russian as a foreign language, poetry in Russian as a foreign language, unadapted reading, methodology of teaching literature in Russian as a foreign language lessons, A. S. Pushkin "Thou and You".

Cite as: Velikanova E. A., Urvantseva N. G. Russian poetry in a foreign audience: poem by A. S. Pushkin "Thou and you". *Nauka i shkola*. 2023, No. 6, pp. 220–228. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-6-220-228.

Введение

Знакомство с художественной литературой на иностранном языке – важнейший этап изучения иностранного языка, которому в педагогической практике (в том числе в большинстве учебных пособий) уделяется недостаточное внимание. Это связано с рядом причин, основных среди которых две – недостаточная читательская активность обучающихся (связанная как с отсутствием привычки и интереса к чтению, так и с предполагаемой сложностью чтения оригинальных произведений) и, что более важно, недостаточная методическая подготовка педагогов.

Занятия по русскому языку как иностранному (далее – РКИ), адресованные слушателям старшего школьного возраста и взрослым – студентам вузов, а также людям, интересующимся рус-

ским языком, на этапе уверенного овладения языком (B1) требуют обращения к неадаптированному художественному тексту. Способность читать иноязычную художественную литературу в оригинале, в особенности поэзию, для самого читателя становится показателем уверенного и свободного знания языка. Таким образом, чтение художественного текста на уроках РКИ является не только средством, но и целью обучения.

Изучение поэзии положительно сказывается на формировании различных речевых навыков: актуализирует работу с произношением, с ударением и интонацией речи, помогает освоить ритмико-интонационную систему русского языка, учит выразительному чтению, что способно значительно улучшить повседневную речь. Поэтический словарь почти всегда выходит за рамки стандартной изучаемой лексики, и работа с ним

способствует обогащению лексического запаса, знакомит с особенностями стиля, расширяет эрудицию обучающегося, требует анализа незнакомых исторических реалий, открывает новые имена. Знакомство с русской поэзией приобщает читателей из разных стран к духовным ценностям русской культуры, имеющим общемировое значение. Многоаспектность работы с поэзией делает ее одной из самых сложных задач для методиста, с чем и связана актуальность разработки этой темы.

Актуальность методики чтения

Перед преподавателями РКИ стоит значимая культурно-историческая задача современного осмысления шедевров русской классической литературы, которое призвано послужить пробуждению личностного интереса иностранных обучающихся к русской культуре и искусству, приобщению к традиционным ценностям России. Важность этого аспекта работы поддерживается государственными нормативными актами [1; 2]. Гуманистические идеалы и ценности, воплощенные в русской культуре, имеют интернациональную, общемировую значимость.

Новейшие тенденции и вызовы в преподавании русского языка как иностранного обращают на себя пристальное внимание ученых. Исследователь Гу Ши подчеркивает, что «современная тенденция переориентирования образования со знаниецентрического на культуросообразное предполагает введение в курс РКИ ценностного содержания», что может быть реализовано при задействовании методического потенциала историко-культурных аутентичных текстов [3, с. 4].

Таким образом, необходимость разработки методических материалов, обеспечивающих качество обучения неадаптированному чтению, обусловлено как значимостью использования художе-

ственных текстов в учебных целях, так и современными мировыми тенденциями и общественными запросам в сфере культуры и образования.

В статье анализируются особенности текста А. С. Пушкина «Ты и вы» (содержание, лексические и грамматические особенности), определяются этапы работы с данным текстом на уроке РКИ, предлагаются разработанные задания для проведения занятия в иностранной аудитории (уровень В1).

Теоретической опорой для подготовки статьи стали положения методики чтения литературы на занятиях по РКИ, разработанной Н. В. Кулибиной [4–7] и высоко оцененной современными исследователями [8–12] и др. В статье находит отражение не только анализ и систематизация научной и методической литературы, но и обобщение педагогического опыта авторов статьи.

Методика работы многократно апробирована на занятиях по РКИ в Петрозаводской государственной консерватории им. А. К. Глазунова, в группах подготовительного факультета, на занятиях по русской литературе с иностранными студентами и в курсе «Аналитическое чтение художественного текста в иностранной аудитории» Петрозаводского государственного университета, в Аньхойском государственном педагогическом университете (г. Уху, Китайская Народная Республика), в Народном институте региона Йюэнсуу (Республика Финляндия), в онлайн- и очном обучении, на групповых и индивидуальных занятиях, в группах разного возрастного и национального состава.

Проблема выбора текста

Перед преподавателями РКИ всегда встает вопрос выбора «правильного» художественного текста – соответствующего требованиям и возможностям иностранной аудитории. Работу по обучению чтению на уроке РКИ следует на-

чинать с поэтического текста, который, как правило, имеет небольшой объем и таким образом «имеет ограниченный набор возможных трудностей» (курсив – Н. К.) [6, с. 137]. Одним из важнейших является критерий интересности. Только интересное произведение сможет заинтересовать иностранного студента, вдохновить его на чтение, вызвать внутренний стимул для читательской деятельности. В этом случае иностранец сможет легко преодолеть лексико-грамматические трудности (критерий учета возможностей потенциального читателя).

Согласно рекомендациям Н. В. Кулибиной, необходимо выбирать законченный (целостный) аутентичный текст на русском языке без перевода, адаптации и сокращения. Не рекомендуется использовать отрывки/фрагменты. Если преподаватель использует отрывок из художественного текста, то нужно взять такой фрагмент, в котором есть описание. При чтении у читателей вырабатывается навык воссоздания целостности текста как психолингвистической категории. В противном случае текст перестает быть свернутым коммуникативным актом и чтение будет бессмысленным.

Ю. М. Лотман высказывал идею об «активной роли адресата (или культуры-реципиента) в раскрытии семантического потенциала текста, с одной стороны, и роль текста в формировании читателя (культуры), с другой» [13, с. 64]. Таким образом, «между текстом и аудиторией складывается отношение, которое характеризуется не пассивным восприятием, а имеет природу диалога» [14, с. 55–56]. Текст выступает основой коммуникации по модели «автор – образ (текст) – читатель» в реальных условиях.

Методика обучения чтению художественной литературы Н. В. Кулибиной не предполагает перевода на родной язык незнакомых слов и выражений.

Иностранному читателю должно самостоятельно их понять. Понимание текста возможно, так как «незнакомые слова в художественном тексте не являются препятствием для его понимания читателем» (курсив – Н. К.) [6, с. 134]. На занятиях РКИ следует читать художественные тексты на этапе, «когда учащиеся овладели основами грамматической системы изучаемого языка» [5, с. 142]. По словам Ю. М. Лотмана, художественный текст должен быть понят «на естественном языке» [15, с. 129].

Выбор стихотворения А. С. Пушкина «Ты и вы» на занятии РКИ объясняется тем, что оно имеет небольшой объем – всего восемь строк. Его можно прочитать и проанализировать на одном уроке, рекомендуется посвятить чтению занятие полностью – так у иностранных читателей будет достаточно времени, чтобы осмыслить его. Сюжет легок для восприятия, сложные переживания героя представлены в лаконичной и изящной поэтической форме. Ситуация текста понятна читателю – стихотворение обращает внимание на известный аспект норм вежливости в русской культуре – уважительное обращение к собеседнику на «вы» и неожиданный случай нарушения нормы.

Последовательность работы (стихотворение «Ты и вы» А. С. Пушкина)

Работа с текстом «Ты и вы» может быть рекомендована для групповой и индивидуальной работы с обучающимися в условиях как очного, так и онлайн-обучения. Его изучение ориентировано на читателей, изучающих русский язык на уровне В1 и выше.

Содержание и структура предлагаемого занятия, посвященного стихотворению «Ты и вы», служат реализации учебно-методических целей:

1. Формирование познавательной, когнитивной деятельности читателя,

направленной развитие навыков изучающего и смыслового чтения на материале стихотворения А. С. Пушкина «Ты и вы».

2. Развитие коммуникативных навыков и увеличение словарного запаса.
3. Развитие читательских представлений иностранных студентов.
4. Знакомство иностранных читателей с особенностями речевого этикета в пушкинскую эпоху и в современной России.

К работе со стихотворением читатель подготовит текст о А. С. Пушкине. Далее последовательно приводятся задания для работы на уроке.

Традиционно в методической литературе по РКИ выделяется три этапа работы над художественным текстом: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый.

Предтекстовая работа

1) *Прочитайте текст. Что Вы знали о Пушкине раньше?*

О Пушкине

Александр Сергеевич Пушкин (1799–1837) – великий русский поэт, драматург, создатель русского литературного языка.

О Пушкине говорили: «Пушкин – наше всё», Пушкин – «солнце русской поэзии».

Его стихи необыкновенно красивые и глубокие. Они говорят и о романтических мечтах, и о реальной жизни. Пушкин рассказывает обо всём: о любви и дружбе, о природе, о свободе, о творчестве, о радости и печали.

2) *Прочитайте стихотворение А. С. Пушкина «Ты и вы».*

Ты и вы

Пустое вы сердечным ты
Она, обмолвись, заменила
И все счастливые мечты
В душе влюблённой возбудила.
Пред ней задумчиво стою,
Свести очей с неё нет силы;
И говорю ей: как вы милы!
И мыслю: как тебя люблю!

23 мая 1828 [16, с. 207]

Притекстовая работа

Н. В. Кулибина рекомендует читать художественные тексты как систему мини-ситуаций (фрагментов). Стихотворение «Ты и вы» может быть проанализировано по ключевым текстовым единицам, которые «связывают основные компоненты ситуации, то есть эксплицитно (явно) или имплицитно (скрытым образом) содержат информацию о субъекте, событии, месте и времени ситуации текста» [6, с. 142]. При анализе пушкинского стихотворения иностранные студенты могут составить таблицу, в которой нужно ответить на вопросы «кто?», «что?», «когда?», «где?».

Этап притекстовой работы со стихотворением начинается с анализа названия.

1) *Прочитайте название стихотворения – «Ты и вы».*

2) *Когда мы говорим собеседнику «ты» и «вы» («Вы»)?*

3) *Предположите, о чём будет стихотворение.*

4) *Прочитайте стихотворение. Кто герои этого стихотворения? Как вы думаете, о чём они разговаривали?*

5) *Прочитайте (1-я мини-ситуация):*

Пустое вы сердечным ты
Она, обмолвись, заменила
И все счастливые мечты
В душе влюблённой возбудила.

Почему поэт говорит, что «вы» – «пустое», а «ты» – «сердечное»? Какое слово неправильно сказала героиня? Почему герой не обижен, а рад этой ошибке? Что чувствует герой? Какие мечты возникли в его душе? Как Вы думаете, мысли о любви к этой женщине появились впервые или он уже давно влюблён в неё?

6) *Прочитайте (2-я мини-ситуация):*

Пред ней задумчиво стою,
Свести очей с неё нет силы;
И говорю ей: как вы милы!
И мыслю: как тебя люблю!

Почему герой задумчивый? О ком или о чём он думает? Почему герой говорит «вы», а думает «ты»? Сказал ли он героине или нет об ошибке? Где правда и где ложь – в словах или в чувствах героя? Как Вы думаете, почему стихотворение называется «Ты и вы»? Что значат эти местоимения? Обратите внимание, что в стихотворении поэт выделил их курсивом.

Послетекстовая работа

Послетекстовая работа со стихотворением направлена на активизацию когнитивной деятельности иностранных студентов и развитие читательских представлений.

1) Прочитайте стихотворение ещё раз. Обратите внимание на восклицательную интонацию в конце стихотворения. Что хотел показать поэт интонацией? Прочитайте стихотворение выразительно вслух.

2) Расскажите своими словами, о чём это стихотворение. Как Вы думаете, как надо поступить герою? Какое впечатление у Вас осталось, грустное или радостное?

3) Как Вы представляете героев стихотворения? Опишите их.

Одной из задач преподавателя является активизация творческого воображения читателя [5, с. 110]. Для этого после описания героев иностранным студентам предлагается посмотреть картины О. А. Кипренского «Портрет Александра Сергеевича Пушкина» (1828) и «Портрет Анны Алексеевны Олениной» (1828). Преподаватель может рассказать об А. А. Олениной, одной из любимых женщин А. С. Пушкина, которой посвящено стихотворение «Ты и вы», об истории любви к ней поэта.

4) Прочитайте текст. Кому посвящено стихотворение «Ты и вы»?

Любовь Пушкина

Анна Алексеевна Оленина (1808–1888) родилась в образованной семье. Её отец Алексей Оленин был известным меценатом, учёным, президентом Ака-

демии художеств, директором Императорской публичной библиотеки. В первый раз Александр Сергеевич Пушкин увидел Анну, когда ей было 10 лет. В 1827 году поэт встретил её на балу. Анне было 19 лет. Она хорошо пела и танцевала. Поэту очень нравилась девушка. Родители Анны не хотели, чтобы её мужем был поэт. Пушкин часто бывал в семье Олениных на даче в деревне Приютино. В беседе с поэтом Анна Оленина случайно оговорилась. Она сказала «ты» вместо «вы». Неправильно сказанное слово сделало счастливым поэта. Он посвятил Анне Олениной не только стихотворение «Ты и вы», но и «Её глаза», «Не пой, красавица, при мне...», «Я вас любил...» и другие.

5) Совпали ли Ваши представления о героях во время чтения стихотворения и после того, как вы посмотрели портреты А. С. Пушкина и А. А. Олениной? Сколько лет было Анне, когда поэт посвятил ей эти стихи?

Домашнее задание

1) Прочитайте стихотворение еще раз и выучите его наизусть, если оно Вам понравилось.

2) Расскажите в письме своему другу (подруге) об истории, которая произошла с героями.

Ключи для преподавателя

В названии стихотворения противопоставлены две противоположные формы обращения – ты и вы. Лирическая героиня заменила вежливое «пустое вы» «сердечным ты». Во времена А. С. Пушкина по правилам светского этикета мужчина и женщина обращались друг к другу на «вы». Отказ от традиционного обращения «вы» в пушкинскую эпоху всегда инициировала женщина. Случайная ошибка героини «рушит преграду между собой и влюблённым» [17, с. 93].

В современном речевом этикете принято обращаться к старшему по возрасту или должности и к незнакомым людям на вы, а также в официальной обстановке. Перейти на ты предлагает

или старший человек, или женщина. В повседневной жизни, если знакомятся люди одного возраста, это правило нередко нарушается.

Финал стихотворения построен на антитезах «ты» и «вы», противопоставлены ложные и искренние чувства, внутренняя и внешняя речь героя. Герой не может прямо сказать женщине о своей любви. «Пушкин четко сформулировал существовавшее в обществе правило приличия: “Говорю: вы; мыслю: ты”» [17, с. 93].

Заключение

Таким образом, использование пушкинского текста «Ты и вы» на занятиях по РКИ не только эффективно помогает решению ключевых учебных задач, касающихся развития речи (корректировка фонетической стороны речи, в том числе интонации, обогащение и актуализация лексического запаса, уточнение знаний о грамматических явлениях), но и в целом учит работе с художественным текстом, анализу и осмыслению произведения, формирует интерес к чтению и самообразованию, знакомит с шедевром русской литературы.

Практика использования разработанной методики на уроках РКИ показывает:

1. Под методическим руководством преподавателя РКИ неадаптированный поэтический текст легко воспринимается, содержание, лексические и грамматические особенности произведения

полно анализируются иностранными студентами.

2. Предтекстовый, притекстовый и послетекстовый этапы последовательно подводят иностранных обучающихся к целостному восприятию художественного произведения, переживанию и пониманию основных компонентов ситуации текста (субъект, событие, место, время).

3. Чтение задействует коммуникативную модель «автор – образ (текст) – читатель» и способствует развитию коммуникативных навыков. Работа под руководством преподавателя требует развернутых ответов на вопросы, участия в обсуждении стихотворения, рассказа о чувствах, мыслях, отношениях героев, о своих читательских представлениях. Стихотворение можно использовать при изучении тем «Внешность», «Характер», «Общение».

4. Изучение стихотворения А. С. Пушкина «Ты и вы» знакомит иностранную аудиторию с шедевром русской классической литературы, поясняет особенности русского речевого этикета и соответствует требованиям знания языка на уровне В1.

Перспективы изучения видятся в дальнейшей разработке и апробации поэтических уроков по творчеству русских поэтов, в разработке учебного пособия по чтению русской поэзии XIX–XX вв., работа с которым поможет преподавателям эффективно проводить уроки РКИ, а иностранным студентам открывать мир русской литературы.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Указ Президента РФ от 24 декабря 2014 г. № 808 (ред. от 25.01.2023 г.) «Об утверждении Основ государственной культурной политики» // Собрание законодательства Российской Федерации. 2014. № 52 (Ч. I). Ст. 7753.
2. Указ Президента РФ от 9 ноября 2022 г. № 809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей» // Собрание законодательства Российской Федерации. 2022. № 46. Ст. 7977.
3. Гу Шиш. Методический потенциал историко-культурных аутентичных текстов в обучении русскому языку китайских студентов: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2022. 26 с.

4. Кулибина Н. В. Адаптировать нельзя понять: принципы адаптации художественных текстов в соответствии с «Общоевропейскими компетенциями владения иностранным языком» // Русский язык за рубежом. 2013. № 5. С. 22–30.
5. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке: метод. пособие для преподавателей РКИ / под ред. А. В. Голубевой. СПб.: Златоуст, 2015. 224 с.
6. Кулибина Н. В. Методика обучения чтению художественной литературы: моногр. 3-е изд. М.: ФЛИНТА, 2023. 304 с.
7. Кулибина Н. В. Читаем стихи русских поэтов: пособие по обучению чтению художественной литературы. 4-е изд. СПб.: Златоуст, 2008. 96 с.
8. Бродзели А. О. Художественная литература в обучении РКИ (метод. рекомендации) // Университетские чтения – 2017: материалы науч.-метод. чтений Пятигорского гос. ун-та. Пятигорск, 2017. Ч. VI. С. 92–98.
9. Воробьева С. Н., Крижовецкая О. М. Художественный текст как образец национально-культурного дискурса: подходы к изучению произведений русской литературы на занятиях по русскому языку как иностранному // Наукоедение. 2015. Т. 7, № 2. URL: <http://naukovedenie.ru/PDF/78PVN215.pdf> (дата обращения: 15.04.2023).
10. Долгих О. В. Читаем Пушкина: обучение пониманию художественного текста на примере стихотворения «Ты и вы» // Русский язык за рубежом. 2019. № 3 (274). С. 49–58.
11. Радушинская И. Н. Художественный текст в обучении РКИ будущих актеров и режиссеров // Полилингвильность и транскультурные практики. 2007. № 2. С. 156–159.
12. Стрельчук Е. Н. Роль художественной литературы в формировании и развитии русской речевой культуры иностранных студентов // Изв. Самарского науч. центра Рос. акад. наук. 2011. Т. 13, № 2. С. 1135–1139.
13. Золян С. Юрий Лотман о тексте: идеи, проблемы, перспективы // Новое литературное обозрение. 2016. № 3 (139). С. 63–96.
14. Лотман Ю. М. Текст и структура аудитории // Учен. зап. Тартуского гос. ун-та. 1977. Вып. 422. С. 55–61. (Труды по знаковым системам. Т. 9).
15. Лотман Ю. М. Семиотика культуры и понятие текста // Лотман Ю. М. Избр. ст.: в 3 т. Таллинн: Александра, 1992. Т. I. С. 129–132.
16. Пушкин А. С. Собр. соч.: в 10 т. / под общ. ред. Д. Д. Благого и др. М.: Гослитиздат, 1959. Т. 2. 799 с.
17. Довгий О. Л. Ты и вы: история употребления // Русская речь. 2015. № 3. С. 91–95.

REFERENCES

1. Ukaz Prezidenta RF ot 24.12.2014 No. 808 (red. ot 25.01.2023) “Ob utverzhdenii Osnov gosudarstvennoy kulturnoy politiki”. In: Sobranie zakonodatelstva Rossiyskoy Federatsii. 2014, No. 52 (part I), art. 7753.
2. Ukaz Prezidenta RF ot 09.11.2022 No. 809 “Ob utverzhdenii Osnov gosudarstvennoy politiki po sokhraneniyu i ukrepleniyu traditsionnykh rossiyskikh dukhovno-nravstvennykh tsennostey”. In: Sobranie zakonodatelstva Rossiyskoy Federatsii. 2022, No. 46, art. 7977.
3. Gu Shiyi. Metodicheskiy potentsial istoriko-kulturnykh autentichnykh tekstov v obuchenii russkomu yazyku kitayskikh studentov. *Extended abstract of PhD dissertation (Education)*. Moscow, 2022. 26 p.
4. Kulibina N. V. Adaptirovat nelzya ponyat: printsipy adaptatsii khudozhestvennykh tekstov v sootvetstvii s “Obshcheevropeyskimi kompetentsiyami vladeniya inostrannym yazykom”. *Russkiy yazyk za rubezhom*. 2013, No. 5, pp. 22–30.
5. Kulibina N. V. *Zachem, chto i kak chitat na uroke: metod. posobie dlya prepodavateley RKI*. Ed. by A. V. Golubeva. St. Petersburg: Zlatoust, 2015. 224 p.
6. Kulibina N. V. *Metodika obucheniya chteniya khudozhestvennoy literatury: monogr. 3-e izd.* Moscow: FLINTA, 2023. 304 p.

7. Kulibina N. V. *Chitaem stikhi russkikh poetov: posobie po obucheniyu chteniyu khudozhestvennoy literatury*. St. Petersburg: Zlatoust, 2008. 96 p.
8. Brodzeli A. O. Khudozhestvennaya literatura v obuchenii RKI (metod. rekomendatsii). In: *Universitetskie chteniya – 2017. Proceedings of scientific-methodological readings of the Pyatigorsk State University*. Pyatigorsk, 2017. Part VI, pp. 92–98.
9. Vorobyeva S. N., Krizhovetskaya O. M. Khudozhestvennyy tekst kak obrazets natsionalno-kulturnogo diskursa: podkhody k izucheniyu proizvedeniy russkoy literatury na zanyatiyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu. *Naukovedenie*. 2015, Vol. 7, No. 2. Available at: <http://naukovedenie.ru/PDF/78PVN215.pdf> (accessed: 15.04.2023).
10. Dolgikh O. V. Chitaem Pushkina: obuchenie ponimaniyu khudozhestvennogo teksta na primere stikhotvoreniya “Ty i vy”. *Russkiy yazyk za rubezhom*. 2019, No. 3 (274), pp. 49–58.
11. Radushinskaya I. N. Khudozhestvennyy tekst v obuchenii RKI budushchikh akterov i rezhisserov. *Polilingvialnost i transkulturnye praktiki*. 2007, No. 2, pp. 156–159.
12. Strelchuk E. N. Rol khudozhestvennoy literatury v formirovanii i razvitiu russkoy rechevoy kultury inostrannykh studentov. *Izv. Samarskogo nauch. tsentra Ros. akad. nauk*. 2011, Vol. 13, No. 2, pp. 1135–1139.
13. Zolyan S. Yuriy Lotman o tekste: idei, problemy, perspektivy. *Novoe literaturnoe obozrenie*. 2016, No. 3 (139), pp. 63–96.
14. Lotman Yu. M. Tekst i struktura auditoria. *Uchen. zap. Tartuskogo gos. un-ta*. 1977, Iss. 422, pp. 55–61. (Trudy po znakovym sistemam. Vol. 9).
15. Lotman Yu. M. Semiotika kultury i ponyatie teksta. In: Lotman Yu. M. *Selected articles*. In 3 vols. Tallinn: Aleksandra, 1992. Vol. I, pp. 129–132.
16. Pushkin A. S. *Collected works*. In 10 vols. Ed. by D. D. Blagoy et al. Moscow: Goslitizdat, 1959. Vol. 2. 799 p.
17. Dovgij O. L. Ty i vy: istoriya upotrebleniya. *Russkaya rech*. 2015, No. 3, pp. 91–95.

Великанова Екатерина Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры музыкальной педагогики и гуманитарных дисциплин, Петрозаводская государственная консерватория им. А. К. Глазунова

e-mail: evel4926@yandex.ru

Velikanova Ekaterina A., PhD in Philology, Assistant Professor, Music Pedagogy and Humanities Department, Petrozavodsk State Glazunov Conservatory

e-mail: evel4926@yandex.ru

Урванцева Наталья Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного и прикладной лингвистики Института филологии, Петрозаводский государственный университет

e-mail: naturv@mail.ru

Urvantseva Natalya G., PhD in Philology, Assistant Professor, Russian as a Foreign Language and Applied Linguistics Department, Institute of Philology, Petrozavodsk State University

e-mail: naturv@mail.ru

Статья поступила в редакцию 11.05.2023

The article was received on 11.05.2023